



# つうしん ふくら通信

第140号 2019年5月1日発行

お知り合いの外国の方にお渡しください。  
江南市の外国人登録者 1,854人 (2019年3月末現在)

江南市国際交流協会 ふうらの家

江南市古知野町 古渡 142-2

0587-56-7390 [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ボランティア募集中☆

## ●儿童聚会将举行!

5月26日(周日),为孩子们举办的儿童聚会活动。将在すいとびあ江南(江南塔)举行。  
時間 9点30分~下午4点(雨天照常进行)

- ・すいとびあ江南館内: 用手语传意思,用文字或画交流、魔术表演、織音的欢快音乐会、手工角有手工作品体验等。
- ・露天舞台: 儿童舞蹈、日本拳法演武、短大生的节日舞蹈。
- ・操场周边: 游戏角、親子制作手工报纸飞碟、摩托警车角等。

ふうら之家推出国外的游戏体验。



☆免费 有接送车

(上午8点~下午4点30分 30分钟一间隔)

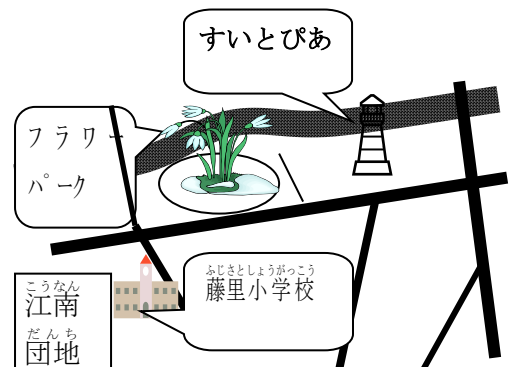
●布袋コース

(ピアゴ布袋店⇔交通児童遊園南駐車場⇔布袋北小学校  
⇔前野(前野神社東側)⇔ヤマダ電機前⇔すいとびあ江南)

●市役所コース

(市役所南駐車場⇔平和堂江南店(アップルクリーニング側)⇔  
アピタ江南西店西側⇔宮田小学校南側⇔村久野藤里⇔  
フラワーパーク江南⇔すいとびあ江南)

咨询电话: 交通児童遊園 54-1732



## 避难行动需要支援者姓名登记制度的通知

在灾难发生时为了迅速顺利地进行支援行动,我们需要掌握以及共有需要支援者的各种信息,所以现在【避难行动需要支援者姓名登记制度】的活动正在进行。想登记的人把自己的信息(姓名,住址,电话号码,性别,家庭成员,出生年月等)告诉自主防灾会,区的役員等,这样可以有效的在灾难发生地对支援工作起到作用。不会日语的外国人也可以登记。

咨询 江南市役所福祉課 0587-54-1111 (内线 254)

## 遵守！骑自行车的规则

随着上班、上学等骑自行车的人的增加,请遵守交通规则,安全的度过每一天。

- ①自行车原则上在公路上骑,不可骑在人行道上.
- ②靠公路的左边骑.
- ③人行道行人优先、请在公路上慢骑
- ④遵守安全规则

(严禁喝酒后骑车或载人、或并列骑行。请晚上使用自行车灯、遵守信号灯等)

- ⑤儿童请戴好安全帽

咨询处：市役所防災安全課 0587-54-1111 (分机号155)



## 市民税等都缴纳了吗？

市民税等在规定的时间内没有缴纳的人,对经敦促、催促等方式尚未缴纳的人,为了维护市民纳税公平,在不得已的情况下,将依照法律将本人的不动产,存款,工资,车等依照查封,冻结。

因此,尚未缴纳的人,请尽快到市役所或就近的金融机关缴纳。另外,每月的第二和第四个星期日的早上8:30到12:30分办公,请利用。

咨询电话：市役所収納課 0587-54-1111 转(内线272)

## 提供家庭纪念树

纪念儿童的健康成长或纪念开始崭新的人生向各家庭提供纪念树。

对象者：本市的住民满以下任意一项

- ・出生登记提出后的一年以内
- ・婚姻登记提出后的一年之内
- ・新造房子或新买房子后的一年以内
- ・儿童入学后的一年以内
- ・成年人 满(20歳生日)的一年以内



申请：申请书(市役所的まちづくり課和各支所有提供。从市的网站上也可以下载)填写好后请邮寄到市役所的まちづくり課(传真56-5952、邮箱 [tokai@city/konan.lg.jp](mailto:tokai@city/konan.lg.jp) 也都可以申请)。

**けんしん う**  
**検診を受けましょう!** といあわ こうなんしほけん 問合せ：江南市保健センター（56-4111） にほんご ※日本語のみ

めいしやう 名称	たいしやうしや 対象者	じっしにちじ 実施日時	よやくうけつけ 予約受付	ないしやう 内容
骨質疏松粗症検査 ★要予約	20歳以上の人 ※2019年度の就診只有一次	5月30日(周四) 上午・下午	5月10日(周五) 8:30~	骨量測定(X線撮影法) 人数 各100人(先到顺序) 検診料 420円 ※妊娠中、有妊娠可能性の人不能検査。
		5月31日(周五) 上午・下午		
乳癌検査 ★要予約	40 岁以上 (1980年3月31日以前出生者) ※两年一度的检查。 2018年4月以后检查过的人属于对象外。	5月14日(周二) 上午・下午	受付中	X線撮影法(マンモグラフィ)及視触診法 定员 100人 (按顺序) 诊察费: 840円 ※孕妇、产妇、断奶后未满一年者及心脏使用起搏器使用者丰胸手术, VP 并联、者不予受理
	30~39 岁 (1980年4月1日~1990年3月31日出生者)※2019年度的就診只有一次	6月14日(周五) 上午・下午	5月13日(周一) 8:30~	超音波法及視触診法 定员 100人 (按顺序) 诊察费: 840円 ※怀孕期间、哺乳中者不做检查。 ※視触診法は女性医師とは限りません。
	7月12日(周五) 上午・下午			

※江南市无癌検査推進事業(免费券)。



<こどもの予防接種>

○集団予防接種

めいしやう 名称	たいしやうしや 対象者	じっしび 実施日	うけつけじかん 受付時間	ないしやう 内容
BCG接種	2018年11月1日~11日出生者	5月7日(周二)	13:45 ~14:30	○指定時間外接種希望者、请事先联系。 如不提前联系者有可能不予接待。
	2018年11月12日~30日出生者	5月27日(周一)		

○个别预防接种

我们会在适当的时间把各种预防接种的预诊票寄给大家。收到后，带上预诊票和母子健康手册，尽早接受接种。搬入江南市，或丢失了预诊票的人，请带上母子健康手册前往保健中心。

【乳幼児】4種混合（DPT-IPV）、小儿麻痹、麻疹风疹（MR）、日本脑炎、ヒブ、小児用肺炎球菌、水痘

【学童】2種混合（DT）、日本脑炎（特例对象者）

☆关于预防子宫颈癌，现在没有积极的推荐。想接种的人没有预诊票，请带上母子健康手册前往保健中心取。

○接种完小儿麻痹，三种混合接种还没有完成的人，请去保健中心咨询。

○医療機関可以接种，但必须事前预约。

○接种时请对孩子健康状况熟悉的家长跟随。家长无法随同的时候，需要委任状。委任状可前往保健中心领取或在江南市的网页上下载。

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkousei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkousei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

○犬山市、大口町、扶桑町の医療機関也可以接種。直接去这些医療機関申请。

除了市町村这些，县内的医療機関也可以接种儿童的预防接种。但是，会有需要时一直去的私人医生，回老家生产等这些条件。还有，接种前要前往保健中心办手续。

○需要译成葡萄牙语・英語・中国語・西班牙語预诊票，预防接种的案内文书的人，请联系保健中心。

<3 周岁为止的健康诊断>※请带好母子健康手帳前往

名称	対象者	実施日	受付時間	内容
4 个月幼儿 健康检查	2019年1月1日～12日出生者	5月9日（周四）	13:00 ～13:45	内科診察、栄養・育児指導、 離乳食講座等 （出生6个月内且未接受过检查者也可）
	2019年1月13日～23日出生者	5月16日（周四）		
	2019年1月24日～31日出生者	5月23日（周四）		
1 歳 6 个月 幼儿健康检查	2017年10月1日～17日出生者	5月8日（周三）	13:00 ～13:45	内科 診察、歯科診察 塗氟、歯科・栄養・ 育児指導等（2歳内未接受过检查者也可）
	2017年10月18日～31日出生者	5月29日（周三）		
3 岁 幼儿健康检查	2016年5月1日～14日出生者	5月13日（周一）	13:00 ～13:20	内科診察・歯科診察・歯科・栄養・ 育児指導、検尿等 （4歳内未接受过检查者也可）
	2016年5月15日～31日出生者	5月20日（周一）		
2 歳 6 个月 幼儿牙齿健康检查 ★要予約	2016年12月～ 2017年2月出生者	6月7日（周五）	13:00 ～13:20	歯科診察・歯科相談、ブラッシング 指導、塗氟、 申请接待日 5月7日（周二）

※小儿一岁6个月的健康体检，2岁6个月的牙齿健康体检，涂氟化物液实行家长自愿的方式。

事前要为孩子把牙齿刷干净再来，另外，涂上氟化物液以后30分钟之内不能饮食。希望事前为孩子补存水分或带上茶水等。

国际交流协会ふくらの家，可以用汉语咨询（生活相談）严守秘密。

受理时间；周一～周五 10:00～15:00

咨询电话；0587-56-7390

